

ЗАКОН
О ПОТВРЂИВАЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О УЗАЈАМНОЈ
АДМИНИСТРАТИВНОЈ ПОМОЋИ У ПОРЕСКИМ
ПИТАЊИМА

Члан 1.

Потврђује се Конвенција о узајамној административној помоћи у пореским питањима, сачињена у Стразбуру 25. јануара 1988. године, измењена и допуњена Протоколом о изменама и допунама Конвенције о узајамној административној помоћи у пореским питањима, сачињеним у Паризу 27. маја 2010. године, у оригиналу на енглеском и француском језику.

Члан 2.

Текст Конвенције у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик гласи:

Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters

Text amended by the provisions of the Protocol amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, which entered into force on 1st June 2011.

Preamble

The member States of the Council of Europe and the member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), signatories of this Convention,

Considering that the development of international movement of persons, capital, goods and services - although highly beneficial in itself - has increased the possibilities of tax avoidance and evasion and therefore requires increasing co-operation among tax authorities;

Welcoming the various efforts made in recent years to combat tax avoidance and tax evasion on an international level, whether bilaterally or multilaterally;

Considering that a co-ordinated effort between States is necessary in order to foster all forms of administrative assistance in matters concerning taxes of any kind whilst at the same time ensuring adequate protection of the rights of taxpayers;

Recognising that international co-operation can play an important part in facilitating the proper determination of tax liabilities and in helping the taxpayer to secure his rights;

Considering that fundamental principles entitling every person to have his rights and obligations determined in accordance with a proper legal procedure should be recognised as applying to tax matters in all States and that States should endeavour to protect the legitimate interests of taxpayers, including appropriate protection against discrimination and double taxation;

Convinced therefore that States should carry out measures or supply information, having regard to the necessity of protecting the confidentiality of information, and taking account of international instruments for the protection of privacy and flows of personal data;

Considering that a new co-operative environment has emerged and that it is desirable that a multilateral instrument is made available to allow the widest number of States to obtain the benefits of the new co-operative environment and at the same time implement the highest international standards of co-operation in the tax field;

Desiring to conclude a convention on mutual administrative assistance in tax matters,
Have agreed as follows:

Chapter I - Scope of the Convention

Article 1 - Object of the Convention and persons covered

1. The Parties shall, subject to the provisions of Chapter IV, provide administrative assistance to each other in tax matters. Such assistance may involve, where appropriate, measures taken by judicial bodies.
2. Such administrative assistance shall comprise:
 - a exchange of information, including simultaneous tax examinations and participation in tax examinations abroad;
 - b assistance in recovery, including measures of conservancy; and

c service of documents.

3. A Party shall provide administrative assistance whether the person affected is a resident or national of a Party or of any other State.

Article 2 - Taxes covered

1. This Convention shall apply:

a to the following taxes:

- i taxes on income or profits,
- ii taxes on capital gains which are imposed separately from the tax on income or profits,
- iii taxes on net wealth,

imposed on behalf of a Party; and

b to the following taxes:

- i taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party,
- ii compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law, and
- iii taxes in other categories, except customs duties, imposed on behalf of a Party, namely:
 - A. estate, inheritance or gift taxes,
 - B. taxes on immovable property,
 - C. general consumption taxes, such as value added or sales taxes,
 - D. specific taxes on goods and services such as excise taxes,
 - E. taxes on the use or ownership of motor vehicles,
 - F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles,
 - G. any other taxes;

iv taxes in categories referred to in sub-paragraph iii. above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

2. The existing taxes to which the Convention shall apply are listed in Annex A in the categories referred to in paragraph 1.

3. The Parties shall notify the Secretary General of the Council of Europe or the Secretary General of OECD (hereinafter referred to as the "Depositaries") of any change to be made to Annex A as a result of a modification of the list mentioned in paragraph 2. Such change shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary.

4. The Convention shall also apply, as from their adoption, to any identical or substantially similar taxes which are imposed in a Contracting State after the entry into force of the Convention in respect of that Party in addition to or in place of the

existing taxes listed in Annex A and, in that event, the Party concerned shall notify one of the Depositaries of the adoption of the tax in question.

Chapter II - General definitions

Article 3 - Definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:
 - a the terms “applicant State” and “requested State” mean respectively any Party applying for administrative assistance in tax matters and any Party requested to provide such assistance;
 - b the term “tax” means any tax or social security contribution to which the Convention applies pursuant to Article 2;
 - c the term “tax claim” means any amount of tax, as well as interest thereon, related administrative fines and costs incidental to recovery, which are owed and not yet paid;
 - d the term “competent authority” means the persons and authorities listed in Annex B;
 - e the term “nationals” in relation to a Party means:
 - i all individuals possessing the nationality of that Party, and
 - ii all legal persons, partnerships, associations and other entities deriving their status as such from the laws in force in that Party.

For each Party that has made a declaration for that purpose, the terms used above will be understood as defined in Annex C.

2. As regards the application of the Convention by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that Party concerning the taxes covered by the Convention.
3. The Parties shall notify one of the Depositaries of any change to be made to Annexes B and C. Such change shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary in question.

Chapter III - Forms of assistance

Section I - Exchange of information

Article 4 - General provision

1. The Parties shall exchange any information, in particular as provided in this section, that is foreseeably relevant for the administration or enforcement of their domestic laws concerning the taxes covered by this Convention.
2. Deleted.
3. Any Party may, by a declaration addressed to one of the Depositaries, indicate that, according to its internal legislation, its authorities may inform its resident or national before transmitting information concerning him, in conformity with Articles 5 and 7.

Article 5 - Exchange of information on request

1. At the request of the applicant State, the requested State shall provide the applicant State with any information referred to in Article 4 which concerns particular persons or transactions.
2. If the information available in the tax files of the requested State is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that State shall take all relevant measures to provide the applicant State with the information requested.

Article 6 - Automatic exchange of information

With respect to categories of cases and in accordance with procedures which they shall determine by mutual agreement, two or more Parties shall automatically exchange the information referred to in Article 4.

Article 7 - Spontaneous exchange of information

1. A Party shall, without prior request, forward to another Party information of which it has knowledge in the following circumstances:
 - a the first-mentioned Party has grounds for supposing that there may be a loss of tax in the other Party;
 - b a person liable to tax obtains a reduction in or an exemption from tax in the first-mentioned Party which would give rise to an increase in tax or to liability to tax in the other Party;
 - c business dealings between a person liable to tax in a Party and a person liable to tax in another Party are conducted through one or more countries in such a way that a saving in tax may result in one or the other Party or in both;
 - d a Party has grounds for supposing that a saving of tax may result from artificial transfers of profits within groups of enterprises;
 - e information forwarded to the first-mentioned Party by the other Party has enabled information to be obtained which may be relevant in assessing liability to tax in the latter Party.
2. Each Party shall take such measures and implement such procedures as are necessary to ensure that information described in paragraph 1 will be made available for transmission to another Party.

Article 8 - Simultaneous tax examinations

1. At the request of one of them, two or more Parties shall consult together for the purposes of determining cases and procedures for simultaneous tax examinations. Each Party involved shall decide whether or not it wishes to participate in a particular simultaneous tax examination.
2. For the purposes of this Convention, a simultaneous tax examination means an arrangement between two or more Parties to examine simultaneously, each in its own territory, the tax affairs of a person or persons in which they have a common or related interest, with a view to exchanging any relevant information which they so obtain.

Article 9 - Tax examinations abroad

1. At the request of the competent authority of the applicant State, the competent authority of the requested State may allow representatives of the competent authority of the applicant State to be present at the appropriate part of a tax examination in the requested State.
2. If the request is acceded to, the competent authority of the requested State shall, as soon as possible, notify the competent authority of the applicant State about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the requested State for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the requested State.
3. A Party may inform one of the Depositaries of its intention not to accept, as a general rule, such requests as are referred to in paragraph 1. Such a declaration may be made or withdrawn at any time.

Article 10 - Conflicting information

If a Party receives from another Party information about a person's tax affairs which appears to it to conflict with information in its possession, it shall so advise the Party which has provided the information.

Section II - Assistance in recovery

Article 11 - Recovery of tax claims

1. At the request of the applicant State, the requested State shall, subject to the provisions of Articles 14 and 15, take the necessary steps to recover tax claims of the first-mentioned State as if they were its own tax claims.
2. The provision of paragraph 1 shall apply only to tax claims which form the subject of an instrument permitting their enforcement in the applicant State and, unless otherwise agreed between the Parties concerned, which are not contested.

However, where the claim is against a person who is not a resident of the applicant State, paragraph 1 shall only apply, unless otherwise agreed between the Parties concerned, where the claim may no longer be contested.
3. The obligation to provide assistance in the recovery of tax claims concerning a deceased person or his estate, is limited to the value of the estate or of the property acquired by each beneficiary of the estate, according to whether the claim is to be recovered from the estate or from the beneficiaries thereof.

Article 12 - Measures of conservancy

At the request of the applicant State, the requested State shall, with a view to the recovery of an amount of tax, take measures of conservancy even if the claim is contested or is not yet the subject of an instrument permitting enforcement.

Article 13 - Documents accompanying the request

1. The request for administrative assistance under this section shall be accompanied by:
 - a a declaration that the tax claim concerns a tax covered by the Convention and, in the case of recovery that, subject to paragraph 2 of Article 11, the tax claim is not or may not be contested,

- b an official copy of the instrument permitting enforcement in the applicant State, and
 - c any other document required for recovery or measures of conservancy.
2. The instrument permitting enforcement in the applicant State shall, where appropriate and in accordance with the provisions in force in the requested State, be accepted, recognised, supplemented or replaced as soon as possible after the date of the receipt of the request for assistance, by an instrument permitting enforcement in the latter State.

Article 14 - Time limits

1. Questions concerning any period beyond which a tax claim cannot be enforced shall be governed by the law of the applicant State. The request for assistance shall give particulars concerning that period.
2. Acts of recovery carried out by the requested State in pursuance of a request for assistance, which, according to the laws of that State, would have the effect of suspending or interrupting the period mentioned in paragraph 1, shall also have this effect under the laws of the applicant State. The requested State shall inform the applicant State about such acts.
3. In any case, the requested State is not obliged to comply with a request for assistance which is submitted after a period of 15 years from the date of the original instrument permitting enforcement.

Article 15 - Priority

The tax claim in the recovery of which assistance is provided shall not have in the requested State any priority specially accorded to the tax claims of that State even if the recovery procedure used is the one applicable to its own tax claims.

Article 16 - Deferral of payment

The requested State may allow deferral of payment or payment by instalments if its laws or administrative practice permit it to do so in similar circumstances, but shall first inform the applicant State.

Section III - Service of documents

Article 17 - Service of documents

1. At the request of the applicant State, the requested State shall serve upon the addressee documents, including those relating to judicial decisions, which emanate from the applicant State and which relate to a tax covered by this Convention.
2. The requested State shall effect service of documents:
- a by a method prescribed by its domestic laws for the service of documents of a substantially similar nature;
 - b to the extent possible, by a particular method requested by the applicant State or the closest to such method available under its own laws.
3. A Party may effect service of documents directly through the post on a person within the territory of another Party.
4. Nothing in the Convention shall be construed as invalidating any service of documents by a Party in accordance with its laws.

5. When a document is served in accordance with this article, it need not be accompanied by a translation. However, where it is satisfied that the addressee cannot understand the language of the document, the requested State shall arrange to have it translated into or a summary drafted in its or one of its official languages. Alternatively, it may ask the applicant State to have the document either translated into or accompanied by a summary in one of the official languages of the requested State, the Council of Europe or the OECD.

Chapter IV - Provisions relating to all forms of assistance

Article 18 - Information to be provided by the applicant State

1. A request for assistance shall indicate where appropriate:
 - a the authority or agency which initiated the request made by the competent authority;
 - b the name, address, or any other particulars assisting in the identification of the person in respect of whom the request is made;
 - c in the case of a request for information, the form in which the applicant State wishes the information to be supplied in order to meet its needs;
 - d in the case of a request for assistance in recovery or measures of conservancy, the nature of the tax claim, the components of the tax claim and the assets from which the tax claim may be recovered;
 - e in the case of a request for service of documents, the nature and the subject of the document to be served;
 - f whether it is in conformity with the law and administrative practice of the applicant State and whether it is justified in the light of the requirements of Article 21.2.g.
2. As soon as any other information relevant to the request for assistance comes to its knowledge, the applicant State shall forward it to the requested State.

Article 19 - Deleted

Article 20 - Response to the request for assistance

1. If the request for assistance is complied with, the requested State shall inform the applicant State of the action taken and of the result of the assistance as soon as possible.
2. If the request is declined, the requested State shall inform the applicant State of that decision and the reason for it as soon as possible.
3. If, with respect to a request for information, the applicant State has specified the form in which it wishes the information to be supplied and the requested State is in a position to do so, the requested State shall supply it in the form requested.

Article 21 - Protection of persons and limits to the obligation to provide assistance

1. Nothing in this Convention shall affect the rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested State.
2. Except in the case of Article 14, the provisions of this Convention shall not be construed so as to impose on the requested State the obligation:

- a to carry out measures at variance with its own laws or administrative practice or the laws or administrative practice of the applicant State;
 - b to carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);
 - c to supply information which is not obtainable under its own laws or its administrative practice or under the laws of the applicant State or its administrative practice;
 - d to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret, or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public);
 - e to provide administrative assistance if and insofar as it considers the taxation in the applicant State to be contrary to generally accepted taxation principles or to the provisions of a convention for the avoidance of double taxation, or of any other convention which the requested State has concluded with the applicant State;
 - f to provide administrative assistance for the purpose of administering or enforcing a provision of the tax law of the applicant State, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested State as compared with a national of the applicant State in the same circumstances;
 - g to provide administrative assistance if the applicant State has not pursued all reasonable measures available under its laws or administrative practice, except where recourse to such measures would give rise to disproportionate difficulty;
 - h to provide assistance in recovery in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the applicant State.
3. If information is requested by the applicant State in accordance with this Convention, the requested State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though the requested State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations contained in this Convention, but in no case shall such limitations, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.
4. In no case shall the provisions of this Convention, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

Article 22 - Secrecy

1. Any information obtained by a Party under this Convention shall be treated as secret and protected in the same manner as information obtained under the domestic law of that Party and, to the extent needed to ensure the necessary level of protection of personal data, in accordance with the safeguards which may be specified by the supplying Party as required under its domestic law.
2. Such information shall in any case be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative or supervisory bodies) concerned with the

assessment, collection or recovery of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, taxes of that Party, or the oversight of the above. Only the persons or authorities mentioned above may use the information and then only for such purposes. They may, notwithstanding the provisions of paragraph 1, disclose it in public court proceedings or in judicial decisions relating to such taxes.

3. If a Party has made a reservation provided for in sub-paragraph a. of paragraph 1 of Article 30, any other Party obtaining information from that Party shall not use it for the purpose of a tax in a category subject to the reservation. Similarly, the Party making such a reservation shall not use information obtained under this Convention for the purpose of a tax in a category subject to the reservation.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1, 2 and 3, information received by a Party may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of the supplying Party and the competent authority of that Party authorises such use. Information provided by a Party to another Party may be transmitted by the latter to a third Party, subject to prior authorisation by the competent authority of the first-mentioned Party.

Article 23 - Proceedings

1. Proceedings relating to measures taken under this Convention by the requested State shall be brought only before the appropriate body of that State.

2. Proceedings relating to measures taken under this Convention by the applicant State, in particular those which, in the field of recovery, concern the existence or the amount of the tax claim or the instrument permitting its enforcement, shall be brought only before the appropriate body of that State. If such proceedings are brought, the applicant State shall inform the requested State which shall suspend the procedure pending the decision of the body in question. However, the requested State shall, if asked by the applicant State, take measures of conservancy to safeguard recovery. The requested State can also be informed of such proceedings by any interested person. Upon receipt of such information the requested State shall consult on the matter, if necessary, with the applicant State.

3. As soon as a final decision in the proceedings has been given, the requested State or the applicant State, as the case may be, shall notify the other State of the decision and the implications which it has for the request for assistance.

Chapter V - Special provisions

Article 24 - Implementation of the Convention

1. The Parties shall communicate with each other for the implementation of this Convention through their respective competent authorities. The competent authorities may communicate directly for this purpose and may authorise subordinate authorities to act on their behalf. The competent authorities of two or more Parties may mutually agree on the mode of application of the Convention among themselves.

2. Where the requested State considers that the application of this Convention in a particular case would have serious and undesirable consequences, the competent authorities of the requested and of the applicant State shall consult each other and endeavour to resolve the situation by mutual agreement.

3. A co-ordinating body composed of representatives of the competent authorities of the Parties shall monitor the implementation and development of this Convention, under the aegis of the OECD. To that end, the co-ordinating body shall recommend any action likely to further the general aims of the Convention. In

particular it shall act as a forum for the study of new methods and procedures to increase international co-operation in tax matters and, where appropriate, it may recommend revisions or amendments to the Convention. States which have signed but not yet ratified, accepted or approved the Convention are entitled to be represented at the meetings of the co-ordinating body as observers.

4. A Party may ask the co-ordinating body to furnish opinions on the interpretation of the provisions of the Convention.

5. Where difficulties or doubts arise between two or more Parties regarding the implementation or interpretation of the Convention, the competent authorities of those Parties shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement. The agreement shall be communicated to the co-ordinating body.

6. The Secretary General of OECD shall inform the Parties, and the Signatory States which have not yet ratified, accepted or approved the Convention, of opinions furnished by the co-ordinating body according to the provisions of paragraph 4 above and of mutual agreements reached under paragraph 5 above.

Article 25 - Language

Requests for assistance and answers thereto shall be drawn up in one of the official languages of the OECD and of the Council of Europe or in any other language agreed bilaterally between the Contracting States concerned.

Article 26 - Costs

Unless otherwise agreed bilaterally by the Parties concerned:

- a ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested State;
- b extraordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the applicant State.

Chapter VI - Final provisions

Article 27 - Other international agreements or arrangements

1. The possibilities of assistance provided by this Convention do not limit, nor are they limited by, those contained in existing or future international agreements or other arrangements between the Parties concerned or other instruments which relate to co-operation in tax matters.

2. Notwithstanding paragraph 1, those Parties which are member States of the European Union can apply, in their mutual relations, the possibilities of assistance provided for by the Convention in so far as they allow a wider co-operation than the possibilities offered by the applicable European Union rules.

Article 28 - Signature and entry into force of the Convention

1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the member countries of OECD. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with one of the Depositaries.

2. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five States have

expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

3. In respect of any member State of the Council of Europe or any member country of OECD which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

4. Any member State of the Council of Europe or any member country of OECD which becomes a Party to the Convention after the entry into force of the Protocol amending this Convention, opened for signature on 27th May 2010 (the "2010 Protocol"), shall be a Party to the Convention as amended by that Protocol, unless they express a different intention in a written communication to one of the Depositaries.

5. After the entry into force of the 2010 Protocol, any State which is not a member of the Council of Europe or of the OECD may request to be invited to sign and ratify this Convention as amended by the 2010 Protocol. Any request to this effect shall be addressed to one of the Depositaries, who shall transmit it to the Parties. The Depositary shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the OECD Council. The decision to invite States which so request to become Party to this Convention shall be taken by consensus by the Parties to the Convention through the co-ordinating body. In respect of any State ratifying the Convention as amended by the 2010 Protocol in accordance with this paragraph, this Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification with one of the Depositaries.

6. The provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party. Any two or more Parties may mutually agree that the Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to earlier taxable periods or charges to tax.

7. Notwithstanding paragraph 6, for tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant Party, the provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect from the date of entry into force in respect of a Party in relation to earlier taxable periods or charges to tax.

Article 29 - Territorial application of the Convention

1. Each State may, at the time of signature, or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to one of the Depositaries, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Depositary.

3. Any declaration made under either of the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to one of the Depositaries. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary.

Article 30 - Reservations

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval or at any later date, declare that it reserves the right:

- a not to provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties in any of the categories listed in sub-paragraph b. of paragraph 1 of Article 2, provided that it has not included any domestic tax in that category under Annex A of the Convention;
- b not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes or only for taxes in one or more of the categories listed in paragraph 1 of Article 2;
- c not to provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of that State or, where a reservation has previously been made under sub-paragraph a. or b. above, at the date of withdrawal of such a reservation in relation to taxes in the category in question;
- d not to provide assistance in the service of documents for all taxes or only for taxes in one or more of the categories listed in paragraph 1 of Article 2;
- e not to permit the service of documents through the post as provided for in paragraph 3 of Article 17;
- f to apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party.

2. No other reservation may be made.

3. After the entry into force of the Convention in respect of a Party, that Party may make one or more of the reservations listed in paragraph 1 which it did not make at the time of ratification, acceptance or approval. Such reservations shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the reservation by one of the Depositaries.

4. Any Party which has made a reservation under paragraphs 1 and 3 may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to one of the Depositaries. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Depositary in question.

5. A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not require the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial, require the application of that provision insofar as it has itself accepted it.

Article 31 - Denunciation

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to one of the Depositaries.
2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Depositary.
3. Any Party which denounces the Convention shall remain bound by the provisions of Article 22 for as long as it retains in its possession any documents or information obtained under the Convention.

Article 32 - Depositaries and their functions

1. The Depositary with whom an act, notification or communication has been accomplished, shall notify the member States of the Council of Europe and the member countries of OECD and any Party to this Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with the provisions of Articles 28 and 29;
- d any declaration made in pursuance of the provisions of paragraph 3 of Article 4 or paragraph 3 of Article 9 and the withdrawal of any such declaration;
- e any reservation made in pursuance of the provisions of Article 30 and the withdrawal of any reservation effected in pursuance of the provisions of paragraph 4 of Article 30;
- f any notification received in pursuance of the provisions of paragraph 3 or 4 of Article 2, paragraph 3 of Article 3, Article 29 or paragraph 1 of Article 31;
- g any other act, notification or communication relating to this Convention.

2. The Depositary receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of paragraph 1 shall inform immediately the other Depositary thereof.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the Convention.

Established by the Depositaries the 1st day of June 2011 pursuant to Article X.4 of the Protocol amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, in English and French, both texts being equally authentic, in two copies of which one shall be deposited in the archives of each Depositary. The Depositaries shall transmit a certified copy to each Party to the Convention as amended by the Protocol and to each State entitled to become a party.

КОНВЕНЦИЈА О УЗАЈАМНОЈ АДМИНИСТРАТИВНОЈ ПОМОЋИ У ПОРЕСКИМ ПИТАЊИМА

Текст измењен и допуњен Протоколом о изменама и допунама Конвенције о узајамној административној помоћи у пореским питањима, који је ступио на снагу 1. јуна 2011. године.

Преамбула

Државе чланице Савета Европе и земље чланице Организације за економску сарадњу и развој (ОЕЦД), потписнице ове конвенције,

Имајући у виду да је развој међународног кретања људи, капитала, роба и услуга – иако врло значајан - повећао могућности за избегавање плаћања пореза и пореску евазију и стога захтева повећану сарадњу између пореских органа;

Поздрављајући различите напоре у последњих неколико година у борби против избегавања плаћања пореза и пореске евазије на међународном нивоу, билатерално или мултилатерално;

Имајући у виду да је координисан напор између држава неопходан како би се унапредили сви облици административне помоћи у питањима која се тичу пореза сваке врсте која, истовремено, обезбеђује адекватну заштиту права пореских обвезника;

Препознајући да међународна сарадња може играти важну улогу у олакшавању правилног утврђивања пореских обавеза, као и помоћи пореском обвезнику да осигура своја права;

Имајући у виду да основни принципи који омогућавају сваком лицу да му права и обавезе буду утврђене у складу са одговарајућом законском процедуром треба да се односе и на пореска питања у свим државама, као и да државе треба да настоје да заштите легитимне интересе пореских обвезника, укључујући и одговарајућу заштиту од дискриминације и двоструког опорезивања;

Стога, уверени да државе треба да спроводе мере или доставе обавештења, имајући у виду неопходност заштите поверљивости обавештења и узимајући у обзир међународне инструменте за заштиту приватности и протока личних података;

Имајући у виду да је настало ново окружење за сарадњу и да је пожељно да мултилатерални инструмент буде доступан, како би се омогућило највећем броју држава да остваре погодности од новог окружења за сарадњу и да, истовремено, уведу највише међународне стандарде сарадње у области пореза;

У жељи да закључе конвенцију о узајамној административној помоћи у пореским питањима,

Договориле су се о следећем:

Поглавље I - Област примене Конвенције

Члан 1 - Предмет Конвенције и лица на која се примењује
Конвенција

1. Стране, у складу са одредбама Поглавља IV ове конвенције, пружају једна другој административну помоћ у пореским питањима. Таква помоћ може укључити, где је то примерено, мере правосудних органа.
2. Таква административна помоћ се састоји од:
 - а) размене обавештења, укључујући истовремене пореске контроле и учешће у пореским контролама у иностранству;
 - б) помоћ у наплати, укључујући заштитне мере; и
 - ц) достављање документације.
3. Страна пружа административну помоћ без обзира на то да ли је односно лице резидент или држављанин стране или неке друге државе.

Члан 2 - Порези на које се примењује Конвенција

1. Ова конвенција се примењује:
 - а) на следеће порезе:
 - и порезе на доходак или добит,
 - ии. порезе на капитални добитак који се уводе одвојено од пореза на доходак или добит,
 - иии. порез на нето имовину,
које уводи страна; и
 - б) на следеће порезе:
 - и. порезе на доходак, добит, капитални добитак или нето имовину које уводе политичке јединице или јединице локалне самоуправе стране,
 - ии. доприносе за обавезно социјално осигурање који се плаћају централној влади или установама социјалне заштите основаним у складу са јавним правом, и
 - иии. друге порезе, осим царина, које уводи страна, и то:
 - А. порезе на имовину, наслеђе или поклон,
 - Б. порезе на приход од непокретности,
 - Ц. опште порезе на потрошњу, као што су порез на додату вредност или порез на промет,
 - Д. посебне порезе на робу и услуге, као што су акцизе,
 - Е. порезе на употребу или власништво моторних возила,
 - Ф. порезе на употребу или власништво над покретним стварима, осим моторних возила,
 - Г. све друге порезе;
 - ив. порезе у категоријама наведеним у подтачки иии. ове тачке које уводе политичке јединице или јединице локалне самоуправе стране.

2. Постојећи порези на које се примењује Конвенција наведени су у Прилогу А ове конвенције, по категоријама из става 1. овог члана.

3. Стране обавештавају Генералног Секретара Савета Европе или Генералног Секретара ОЕЦД-а (у даљем тексту: Депозитари) о свакој измени Прилога А ове конвенције, као последице измене листе поменуте у ставу 2. овог члана. Измена се примењује првог дана месеца после истека периода од три месеца од дана када Депозитар прими такво обавештење.

4. Конвенција се примењује и на исте или битно сличне порезе које, поред или уместо постојећих пореза наведених у Прилогу А ове конвенције, уводи држава уговорница након ступања на снагу Конвенције у односу на ту страну, у ком случају, та страна обавештава једног од Депозитара о усвајању односног пореза.

Поглавље II - Опште дефиниције

Члан 3 - Дефиниције

1. За потребе ове конвенције, осим ако контекст не захтева другачије:
 - а) изрази „Држава тражилац” и „Замољена држава” означавају било коју страну која тражи административну помоћ у пореским питањима и било коју страну од које се тражи да пружи такву помоћ;
 - б) израз „порез” означава било који порез или допринос за социјално осигурање на који се, у складу са чланом 2. ове конвенције, Конвенција примењује;
 - ц) израз „пореско потраживање” означава било који доспели а ненаплаћени износ пореза, као и припадајућу доспелу а ненаплаћену камату, повезане административне новчане казне и трошкове у вези са наплатом;
 - д) израз „надлежни орган” означава лица и органе наведене у Прилогу Б ове конвенције;
 - е) израз „држављани” у односу на страну означава:
 - и. физичка лица која имају држављанство те стране, и
 - ии. правна лица, партнерства, удружења или било које ентитете који такав статус имају на основу важећег законодавства у тој страни.

За сваку страну која је, за те потребе, дала изјаву, напред наведени изрази ће бити схваћени на начин како су дефинисани у Прилогу Ц ове конвенције.

2. Када страна примењује Конвенцију, сваки израз који у њој није дефинисан, има значење, осим ако контекст не захтева другачије, према закону те стране који се односи на порезе на које се примењује Конвенција.

3. Стране обавештавају једног од Депозитара о било којој измени прилога Б и Ц ове конвенције. Измена се примењује првог дана месеца после истека периода од три месеца од дана када Депозитар прими такво обавештење.

Поглавље III - Облици помоћи

Одељак I - Размена обавештења

Члан 4 - Опште одредбе

1. Стране размењују сва обавештења, нарочито како је предвиђено у овом одељку, за која се може предвидети да ће бити од значаја за администрирање

или принудно извршење унутрашњих закона који се односе на порезе на које се примењује ова конвенција.

2. Брисано.

3. Свака страна може, изјавом упућеном једном од Депозитара да наведе, да у складу са својим унутрашњим законодавством, њени органи могу да, пре слања обавештења у складу са чл. 5. и 7. ове конвенције која се на њега односе, о томе обавесте свог резидента или држављанина.

Члан 5 - Размена обавештења на захтев

1. На захтев Државе тражиоца, Замољена држава доставља Држави тражиоцу сва обавештења наведена у члану 4. ове конвенције, која се односе на одређена лица или трансакције.

2. Ако обавештења садржана у пореским списима Замољене државе нису довољна да би могла да одговори на захтев за разменом обавештења, та држава предузима све одговарајуће мере у циљу достављања тражених обавештења Држави тражиоцу.

Члан 6 - Аутоматска размена обавештења

У односу на категорије предмета и у складу са поступцима које утврђују споразумно, две или више страна аутоматски размењују обавештења из члана 4. ове конвенције.

Члан 7 - Спонтана размена обавештења

1. Страна, без претходног захтева, прослеђује другој страни обавештења о којима има сазнање, у следећим околностима:

- а) првопоменућа страна има разлога да претпостави да може доћи до губитка пореских прихода у другој страни;
- б) лице које подлеже опорезивању, остварује умањење или ослобођење од пореза у првопоменутој страни, које би довело до повећања пореза или до настанка пореске обавезе у другој страни;
- ц) пословање између лица које подлеже опорезивању у једној страни и лица које подлеже опорезивању у другој страни, обавља се преко једне или више земаља на начин да уштеда пореза може да настане у једној или у обе стране;
- д) страна има разлога да претпостави да уштеда пореза може бити резултат вештачког премештања добити унутар групе предузећа;
- е) обавештења која је једној страни проследила друга страна, омогућила су добијање обавештења која могу бити од значаја за утврђивање пореске обавезе у другој страни.

2. Свака страна предузима мере и спроводи поступке који су потребни како би обавештења описана у ставу 1. овог члана могла да буду прослеђена другој страни.

Члан 8 - Истовремене пореске контроле

1. На захтев једне од страна, две или више страна се консултују ради утврђивања предмета и поступака за истовремене пореске контроле. Свака

страна одлучује да ли жели да учествује у одређеној истовременој пореској истрази.

2. За потребе ове конвенције, истовремена пореска контрола означава договор две или више страна да истовремено, свака на својој територији, изврши пореску контролу једног или више лица у којем она имају заједнички или повезани интерес, у циљу размене релевантних обавештења које на тај начин добијају.

Члан 9 - Пореске контроле у иностранству

1. На захтев надлежног органа Државе тражиоца, надлежни орган Замољене државе може дозволити представницима надлежног органа Државе тражиоца да буду присутни у одговарајућем делу пореске контроле у Замољеној држави.

2. Ако је захтев прихваћен, надлежни орган Замољене државе, што је пре могуће, обавештава надлежни орган Државе тражиоца о времену и месту истраге, надлежном органу или службенику који је одређен да спроведе контролу, као и о поступцима и условима које Замољена држава захтева за спровођење контроле. Све одлуке у вези са спровођењем пореске контроле доноси Замољена држава.

3. Страна може да обавести једног од Депозитара о својој намери да, по правилу, не прихвата захтеве наведене у ставу 1. овог члана. Таква изјава може се дати или повући у било ком тренутку.

Члан 10 - Противречна обавештења

Ако страна добије од друге стране обавештења о пореским обавезама лица за која јој се чини да су противречна обавештењима која она поседује, она о томе обавештава страну која је доставила обавештења.

Одељак II - Помоћ у наплати

Члан 11 - Наплата пореских потраживања

1. На захтев Државе тражиоца, Замољена држава, у складу са одредбама чл. 14. и 15. ове конвенције, предузима потребне мере за наплату пореских потраживања првопоменуте државе, и то као да је реч о њеним сопственим пореским потраживањима.

2. Одредба става 1. овог члана примењује се само на пореска потраживања која су предмет акта који дозвољава њихово извршење у Држави тражиоцу и, осим ако стране не договоре другачије, која нису оспорена.

Међутим, када се потраживање односи на лице које није резидент Државе тражиоца, став 1. овог члана примењује се само, осим ако стране не договоре другачије, када се потраживање више не може оспорити.

3. Обавеза пружања помоћи у наплати пореских потраживања која се односе на умрло лице или на његову заоставштину, ограничена је на вредност заоставштине или имовине коју је стекао сваки од наследника, зависно од тога да ли ће се потраживање наплатити из заоставштине или од његових наследника.

Члан 12 - Заштитне мере

На захтев Државе тражиоца, Замољена држава, у циљу наплате пореза, предузима заштитне мере, чак и ако се потраживање оспорава или још није предмет акта који дозвољава извршење.

Члан 13 - Пратећа документација

1. Уз захтев за административну помоћ се прилаже:
 - а) изјава да се пореско потраживање односи на порез на који се примењује Конвенција и, у случају наплате да, у складу са чланом 11. став 2. ове конвенције, пореско потраживање није оспорено или се не може оспорити,
 - б) званична копија акта који дозвољава извршење у Држави тражиоцу, и
 - ц) сваки други документ потребан за наплату или предузимање заштитних мера.
2. Акт који дозвољава извршење у Држави тражиоцу се, када је то примерено, као и у складу са одредбама које су на снази у Замољеној држави, чим је то могуће, након дана пријема захтева за помоћ, прихвата, признаје, допуњује или замењује актом који омогућава извршење у Замољеној држави.

Члан 14 - Рокови

1. Питања која се тичу било којег рока након којег се пореско потраживање не може принудно наплатити уређују се законом Државе тражиоца. Захтев за помоћ садржи податке о том року.
2. Активности у вези са наплатом које, у складу са захтевом за помоћ предузима Замољена држава које би, према законима те државе проузроковале прекид или застој рока из става 1. овог члана, исти ефекат имају и према законима Државе тражиоца. Замољена држава обавештава Државу тражиоца о таквим активностима.
3. У сваком случају, замољена Држава нема обавезу да поступи по захтеву за помоћ који је поднет након истека рока од 15 година од дана доношења оригиналног акта који дозвољава принудну наплату.

Члан 15 - Приоритет

Пореско потраживање за чију наплату се пружа помоћ нема приоритет у Замољеној држави у односу на потраживања те државе, чак и ако се исти такав поступак користи за наплату њених сопствених пореских потраживања.

Члан 16 - Одлагање плаћања

Замољена држава може дозволити одлагање плаћања или плаћање на рате, ако њени закони или управна пракса то дозвољавају у сличним околностима али, о томе прво обавештава Државу тражиоца.

Одељак III - Достављање документације

Члан 17 - Достављање документације

1. На захтев Државе тражиоца, Замољена држава доставља примаоцу документацију, укључујући и ону која се односи на судске одлуке, која потиче од

Државе тражиоца а која се односи на порез на који се примењује ова конвенција.

2. Замољена Држава доставља документацију:
 - а) на начин прописан њеним унутрашњим законима за достављање документације битно сличне природе;
 - б) у мери у којој је то могуће, на посебан начин који захтева Држава тражилац или неки други сличан начин у складу са својим законима.
3. Страна може, лицу унутар територије друге стране, документацију доставити непосредно путем поште.
4. Ништа у Конвенцији не може се тумачити као поништавање било каквог достављања документације које изврши страна у складу с њеним законима.
5. Уз документацију која се доставља у складу са овим чланом, није потребно приложити превод. Ако је документација на језику који прималац не разуме, Замољена држава треба да обезбеди њен превод или израду резимеа, на свом или једном од њених службених језика. Алтернативно, Замољена држава може од Државе тражиоца да затражи да обезбеди превод документације или да се уз њу приложи резиме на једном од службених језика Замољене државе, Савета Европе или ОЕЦД-а.

Поглавље IV - Одредбе које се односе на све облике помоћи

Члан 18 - Обавештења која Држава тражилац треба да достави

1. У захтеву за помоћ се, кад је то могуће, наводи:
 - а) назив органа или агенције који је иницирао захтев надлежног органа;
 - б) име, адреса или било који други податак који олакшава идентификацију лица у односу на које је захтев поднет;
 - ц) у случају захтева за обавештењем, форму у којој Држава тражилац жели да обавештења буду достављена како би се задовољиле њене потребе;
 - д) у случају захтева за помоћ у наплати или заштитних мера, природу пореског потраживања, садржину пореског потраживања и имовину из које се пореско потраживање може наплатити;
 - е) у случају захтева за достављање документације, природу и предмет документације који треба доставити;
 - ф) да ли је захтев у складу са законом и управном праксом Државе тражиоца и да ли је у складу са чланом 21. став 2. тачка г) ове конвенције.
2. Када Држава тражилац сазна за још неке податке који су од значаја за захтев за помоћ, она их одмах прослеђује Замољеној држави.

Члан 19 - Брисан

Члан 20 - Одговор на захтев за помоћ

1. Ако прихвати захтев за помоћ, Замољена држава обавештава Државу тражиоца о предузетој мери, као и о њеном исходу резултату што је пре могуће.
2. Ако не прихвати захтев, Замољена држава, о томе, као и о разлозима за ту одлуку, што је пре могуће, обавештава Државу тражиоца.

3. Ако је, у случају захтева за обавештењем, Држава тражилац навела форму у којој жели да јој се обавештења доставе, што Замољена држава може да испуни, Замољена држава ће тако и поступити.

Члан 21 - Заштита лица и ограничења обавезе пружања помоћи

1. Ништа у овој конвенцији не утиче на права и заштиту на коју лица имају право по законима или управној пракси Замољене државе.

2. Осим у случају члана 14. ове конвенције, одредбе ове конвенције не могу се ни у ком случају тумачити као обавеза Замољене државе да:

- а) предузима мере супротне сопственим законима или управној пракси, или законима или управној пракси Државе тражиоца;
- б) предузима мере које би биле супротне јавном поретку (*ordre public*);
- ц) доставља обавештења која се не могу добити на основу њених сопствених закона или њене управне праксе или на основу закона Државе тражиоца или њене управне праксе;
- д) доставља обавештења која откривају трговинску, пословну, индустријску, комерцијалну или професионалну тајну или пословни поступак, или обавештења чије би саопштење било супротно јавном поретку (*ordre public*);
- е) пружа административну помоћ ако и, уколико, сматра да је опорезивање у Држави тражиоцу у супротности са општеприхваћеним принципима опорезивања или одредбама уговора о избегавању двоструког опорезивања или било које друге конвенције коју је Замољена држава закључила са Државом тражиоцем;
- ф) пружа административну помоћ у сврху администрирања или принудног извршења одредбе пореског закона Државе тражиоца, или било којег са њим повезаног захтева који, у истим околностима, држављанина Замољене државе дискриминише у поређењу са држављанином Државе тражиоца;
- г) пружа административну помоћ ако Држава тражилац није предузела све разумне мере које су јој на располагању на основу њених закона или управне праксе, осим ако би предузимање тих мера створило несразмерне тешкоће;
- х) пружа помоћ у наплати у случајевима где је административно оптерећење за ту Државу очигледно несразмерно у односу на корист коју треба да оствари Држава тражилац.

3. Ако Држава тражилац тражи обавештења у складу са овом конвенцијом, Замољена држава ће користити своје мере да би прибавила тражена обавештења, чак и да Замољеној држави та обавештења можда нису потребна за сопствене пореске сврхе. Обавеза садржана у претходној реченици подлеже ограничењима садржаним у овој конвенцији, осим ако би та ограничења, укључујући нарочито она из ст. 1. и 2. овог члана, онемогућила Замољену државу да даје обавештења само због тога што не постоји домаћа потреба за таквим обавештењима.

4. Одредбе ове конвенције, укључујући нарочито оне из ст. 1. и 2. овог члана, не могу се ни у ком случају тумачити као могућност Замољене државе да одбије давање обавештења само зато што обавештења поседује банка, друга

финансијска институција, заступник или лице које ради у агенцији или у фидуцијарном својству или које има везе са власништвом интереса у лицу.

Члан 22 - Тајност

1. Свако обавештење које је страна добила на основу ове конвенције сматра се тајном и заштићено је на исти начин као и обавештење добијено према унутрашњем праву те стране и, у мери у којој је то потребно како би се обезбедио неопходни ниво заштите личних података, у складу са заштитом коју може одредити страна која доставља обавештења, како то захтева њено унутрашње право.

2. Таква обавештења се у сваком случају могу саопштити само лицима или органима (укључујући судове и управне или надзорне органе) који су надлежни за утврђивање, наплату или повраћај, принудно или судско извршење, решавање по жалбама, у односу на порезе те стране, или у односу на надзор напред наведеног. Само напред наведена лица или органи користе обавештења само за те сврхе. Они их, без обзира на одредбе става 1. овог члана, могу саопштити у јавним судским поступцима или судским одлукама које се односе на те порезе.

3. Ако је страна ставила резерву предвиђену у члану 30. став 1. тачка а) ове конвенције, свака друга страна која добија обавештења од те стране не сме их користити за потребе пореза у категорији која је предмет резерве. Слично томе, страна која стави такву резерву не сме користити обавештења добијена према овој конвенцији, за потребе пореза у категорији која је предмет резерве.

4. Изузетно од одредаба ст. 1, 2. и 3. овог члана, обавештења која прими страна могу се користити у друге сврхе када се таква обавештења, по законима стране тражиоца, могу користити за друге сврхе, а надлежни орган те стране одобри такво коришћење. Обавештења која страна достави другој страни, ова може пренети трећој страни, уз претходно одобрење надлежног органа првопоменутог стране.

Члан 23 - Поступци

1. Поступци у вези са мерама које у складу са овом конвенцијом, предузима Замољена држава воде се само пред надлежним органом те државе.

2. Поступци у вези са мерама које у складу са овом конвенцијом предузима Држава тражилац, нарочито они који се, у области наплате, односе на постојање или износ пореског потраживања или акт којим се дозвољава његова принудна наплата, воде се само пред надлежним органом те државе. Ако су такви поступци започети, Држава тражилац о томе обавештава Замољену државу која ће обуставити поступак, до доношења одлуке надлежног органа. Међутим, Замољена држава ће, у циљу обезбеђења наплате, ако то затражи Држава тражилац, предузети заштитне мере. О таквим поступцима, Замољену државу може обавестити и било које заинтересовано лице. У вези са наведеним, Замољена држава се, по пријему таквих обавештења, ако је то потребно, консултује са Државом тражиоцем.

3. Чим се донесе коначна одлука у поступку, Замољена држава или Држава тражилац, зависно од случаја, обавештава другу Државу о одлуци, као и последицама које она има на захтев за помоћ.

Поглавље V - Посебне одредбе

Члан 24 - Примена Конвенције

1. О примени ове конвенције, стране међусобно комуницирају преко својих надлежних органа. Надлежни органи непосредно комуницирају али, у том циљу, могу овластити и њима подређене органе. Надлежни органи две или више страна могу се међусобно договорити о начину примене Конвенције.
2. Када Замољена држава сматра, да би примена ове конвенције у одређеном случају имала озбиљне и нежељене последице, надлежни органи Замољене и Државе тражиоца се међусобно консултују у настојању да ситуацију реше заједничким договором.
3. Координационо тело састављено од представника надлежних органа страна прати примену и развој ове конвенције, под окриљем ОЕЦД-а. У том циљу, координационо тело ће препоручити сваку меру која би могла да допринесе општим циљевима Конвенције. Посебно, оно ће послужити као форум за проучавање нових метода и поступака за повећање међународне сарадње у пореским питањима и, када је то примерено, може препоручити измену и допуну Конвенције. Државе које су потписале, али још увек нису потврдиле, прихватиле или одобриле Конвенцију имају право да, као посматрачи, буду представљене на састанцима координационог тела.
4. Страна може затражити да координационо тело достави мишљења о тумачењу одредаба Конвенције.
5. Ако између две или више страна настану тешкоће или нејасноће у вези са применом или тумачењем Конвенције, надлежни органи тих страна настоје да случај реше заједничким договором. О договору се обавештава координационо тело.
6. Генерални секретар ОЕЦД-а обавештава стране и државе потписнице које још увек нису потврдиле, прихватиле или одобриле Конвенцију, о мишљењима која је, у складу са одредбама става 4. овог члана донело координационо тело, као и о заједничким договорима постигнутим у складу са ставом 5. овог члана.

Члан 25 - Језик

Захтеви за помоћ и одговори на њих састављају се на једном од службених језика ОЕЦД-а и Савета Европе или на било ком другом језику који је билатерално договорен између односних држава уговорница.

Члан 26 - Трошкови

Осим уколико односне стране билатерално не договоре другачије:

- а) редовне трошкове настале приликом пружања помоћи сноси Замољена држава;
- б) ванредне трошкове настале приликом пружања помоћи сноси Држава тражилац.

Поглавље VI - Завршне одредбе

Члан 27 - Остали међународни споразуми или аранжмани

1. Могућности за пружање помоћи предвиђене овом конвенцијом не ограничавају нити су ограничене оним садржаним у постојећим или будућим

међународним споразумима или другим аранжманима између заинтересованих страна или другим актима који се односе на сарадњу у пореским питањима.

2. Изузетно од става 1. овог члана, оне стране које су државе чланице Европске уније, у својим међусобним односима, могу да примене могућности пружања помоћи предвиђене Конвенцијом, у мери у којој оне омогућавају ширу сарадњу од могућности које предвиђају важећи прописи Европске уније.

Члан 28 - Потписивање и ступање на снагу Конвенције

1. Ова конвенција је отворена за потписивање, за државе чланице Савета Европе и земље чланице ОЕЦД-а. Она је предмет потврђивања, прихватања или одобравања. Инструменти потврђивања, прихватања или одобравања депонују се код једног од Депозитара.

2. Ова конвенција ступа на снагу првог дана месеца који следи истек периода од три месеца од дана када је пет држава изразило сагласност да их Конвенција обавезује у складу са одредбама става 1. овог члана.

3. За државу чланицу Савета Европе или земљу чланицу ОЕЦД-а која накнадно изрази сагласност да буде њоме обавезана, Конвенција ступа на снагу првог дана месеца који следи истек периода од три месеца од дана депоновања инструмента потврђивања, прихватања или одобравања.

4. Држава чланица Савета Европе или земља чланица ОЕЦД-а која постане страна у Конвенцији, након ступања на снагу Протокола о изменама и допунама ове конвенције која је отворена за потписивање 27. маја 2010. године („Протокол из 2010. године“) постаје страна у Конвенцији измењеној овим протоколом, осим уколико не изрази другачију намеру писменим обавештењем упућеним једном од Депозитара.

5. Након ступања на снагу Протокола из 2010. године, било која држава која није чланица Савета Европе или ОЕЦД-а може да затражи да буде позвана да потпише и потврди ову конвенцију, измењену и допуњену Протоколом из 2010. године. Сваки овакав захтев упућује се једном од Депозитара, који га прослеђује странама. Депозитар, такође, обавештава Комитет министара Савета Европе и Савет ОЕЦД-а. Одлука да се позову државе које на тај начин затраже да постану стране у Конвенцији доноси се консензусом страна Конвенције преко координационог тела. У односу на било коју државу која потврђује Конвенцију измењену и допуњену Протоколом из 2010. године, у складу с овим ставом, ова конвенција ступа на снагу првог дана месеца који следи истек периода од три месеца од дана депоновања инструмента потврђивања код једног од Депозитара.

6. Одредбе ове конвенције, измењене и допуњене Протоколом из 2010. године, ступају на снагу за административну помоћ која се односи на пореске периоде који почињу 1. јануара или после 1. јануара године која следи годину у којој је Конвенција, измењена и допуњена Протоколом из 2010. године у односу на страну ступила на снагу, или ако не постоји порески период, за административну помоћ у вези са пореским обавезама које настају 1. јануара или после 1. јануара године која следи годину у којој је Конвенција, измењена и допуњена Протоколом из 2010. године, у односу на страну, ступила на снагу. Две или више страна могу међусобно да се договоре да се Конвенција, измењена и допуњена Протоколом из 2010. године, примењује за административну помоћ која се односи на раније пореске периоде или пореске обавезе.

7. Изузетно од става 6. овог члана, за пореска питања која укључују намерно понашање које је подложно кривичном гоњењу по кривичном закону Државе тражиоца, одредбе ове конвенције, измењене и допуњене Протоколом из 2010. године, примењују се од дана ступања на снагу за страну, у вези са ранијим пореским периодима или пореским обавезама.

Члан 29 - Територијална примена Конвенције

1. Свака држава може, приликом потписивања или депоновања свог инструмента потврђивања, прихватања или одобравања, да одреди територију или територије на којима ће се ова конвенција примењивати.

2. Свака држава може, у било ком каснијем року, изјавом упућеном једном од Депозитара, да прошири примену ове конвенције на било коју другу територију наведену у изјави. У односу на такву територију Конвенција ступа на снагу првог дана месеца који следи истек периода од три месеца од дана када Депозитар прими такву изјаву.

3. Свака изјава дата у складу са једним од претходних ставова овог члана може, у вези са било којом територијом наведеном у таквој изјави, бити повучена обавештењем упућеном једном од Депозитара. Повлачење ступа на снагу првог дана месеца који следи истек периода од три месеца од дана када Депозитар прими такво обавештење.

Члан 30 - Резерве

1. Свака држава може, приликом потписивања или депоновања свог инструмента потврђивања, прихватања или одобравања или у било ком каснијем року, да изјави да задржава право да:

- а) не пружи никакав облик помоћи у односу на порезе других страна у било којој од категорија наведених у члану 2. став 1. тачка б) ове конвенције, под условом да није укључила неки домаћи порез у ту категорију према Прилогу А Конвенције;
- б) не пружи помоћ у наплати било којег пореског потраживања или у наплати административне новчане казне, за све порезе или само за порезе у једној или више категорија наведених у члану 2. став 1. ове конвенције;
- ц) не пружи помоћ у вези са било којим пореским потраживањем, које постоји на дан ступања на снагу Конвенције у односу на ту државу или ако је резерва, претходно, била стављена у складу са тачком а) или б) овог става, на дан повлачења такве резерве у односу на порезе у односној категорији;
- д) не пружи помоћ у достављању документације за све порезе или само за порезе из једне или више категорија наведених у члану 2. став 1. ове конвенције;
- е) не дозволи достављање документације путем поште, како је предвиђено у члану 17. став 3. ове конвенције;
- ф) члан 28. став 7. ове конвенције примењује искључиво за административну помоћ која се односи на пореске периоде који почињу 1. јануара или после 1. јануара треће године која претходи години у којој је Конвенција, измењена и допуњена Протоколом из 2010. године ступила на снагу за страну или, ако не постоји порески период, за административну помоћ која се односи на пореске

обавезе које настају 1. јануара или после 1. јануара треће године која претходи години у којој је Конвенција, измењена и допуњена Протоколом из 2010. године, ступила на снагу за страну.

2. Не могу бити стављене никакве друге резерве.
3. После ступања на снагу Конвенције у односу на страну, та страна може ставити једну или више резерви наведених у ставу 1. овог члана, које није ставила приликом потврђивања, прихватања или одобравања. Такве резерве ступају на снагу првог дана месеца који следи истек периода од три месеца од дана када је један од Депозитара примио резерву.
4. Свака страна која је, у складу са ст. 1. и 3. овог члана, ставила резерву може у потпуности или делимично да је повуче путем обавештења упућеног једном од Депозитара. Повлачење се примењује од дана када Депозитар прими такво обавештење.
5. Страна која је ставила резерву у односу на одредбу ове конвенције не може захтевати да било која друга страна примењује ту одредбу; међутим, ако је њена резерва делимична, она може захтевати примену те одредбе, у мери у којој ју је и сама прихватила.

Члан 31 - Отказивање

1. Свака страна може, у било којем тренутку, да откаже ову конвенцију, тако што ће о томе обавестити једног од Депозитара.
2. Отказ се примењује првог дана месеца који следи истек периода од три месеца од дана када Депозитар прими обавештење.
3. Страна која отказује Конвенцију остаје обавезана одредбама члана 22. ове конвенције докле год задржава у свом поседу било коју документацију или обавештење добијено на основу Конвенције.

Члан 32 - Депозитари и њихове функције

1. Депозитар којем је послат акт, обавештење или саопштење, обавештава државе чланице Савета Европе и земље чланице ОЕЦД-а, као и све стране у овој конвенцији о:
 - а) сваком потписивању;
 - б) депоновању сваког инструмента потврђивања, прихватања или одобравања;
 - ц) сваком дану ступања на снагу ове конвенције у складу са одредбама чл. 28. и 29. ове конвенције;
 - д) свакој изјави датој у складу са одредбама члана 4. став 3. или члана 9. став 3. ове конвенције, као и о повлачењу такве изјаве;
 - е) свакој резерви стављеној у складу са одредбама члана 30. ове конвенције, као и о повлачењу сваке резерве у складу са одредбама члана 30. став 4. ове конвенције;
 - ф) сваком обавештењу примљеном у складу са одредбама члана 2. ст. 3. или 4, члана 3. став 3, члана 29. или члана 31. став 1. ове конвенције;
 - г) сваком другом акту, обавештењу или саопштењу у вези са овом конвенцијом.

2. Депозитар који прими или достави обавештење у складу са одредбама става 1. овог члана о томе одмах обавештава другог Депозитара.

Као потврду чега су, доле потписани, пуноважно за то овлашћени, потписали Конвенцију.

Установљено од стране Депозитара 1. дана јуна 2011. године у складу са чланом X.4 Протокола о изменама и допунама Конвенције о узајамној административној помоћи у пореским питањима, на енглеском и француском језику, оба текста су подједнако веродостојна, у два примерка од којих се један депонује у архиве сваког од Депозитара. Оверену копију, Депозитари достављају свакој страни у Конвенцији измењеној и допуњеној Протоколом, као и свакој држави која има право да постане страна.

Члан 3.

Обавештења, резерве и декларација Републике Србије у складу са Конвенцијом у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик гласе:

The Republic of Serbia ratifies the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters as amended by the Protocol Amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters with the following notifications, reservations and declaration:

Notifications

ANNEX A – Existing taxes to which the Convention shall apply:

Article 2, paragraph 1.a.i:

- Personal Income Tax,
- Corporate Income Tax.

ANNEX B – Competent authority:

The Ministry of Finance or its authorised representative.

Tax examinations abroad

The Republic of Serbia informs of its intention not to accept, as a general rule, such requests as are referred to in paragraph 1 of Article 9 of the Convention.

Reservations

Pursuant to paragraph 1.a of Article 30 of the Convention, the Republic of Serbia reserves the right not to provide any form of assistance with respect to taxes of other State Parties to the Convention in any of the categories listed in paragraph 1.b of Article 2 of the Convention, provided that domestic taxes in that category and are not included in Annex A of the Republic of Serbia;

Pursuant to paragraph 1.b of Article 30 of the Convention, the Republic of Serbia reserves the right not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine for all taxes listed in paragraph 1 of Article 2;

Pursuant to paragraph 1.d of Article 30 of the Convention, the Republic of Serbia reserves the right not to provide assistance in the service of documents for all taxes listed in paragraph 1 of Article 2; and

Pursuant to paragraph 1.f of Article 30 of the Convention, the Republic of Serbia reserves the right to apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party.

Declaration

The Republic of Serbia declares that, according to its internal legislation, its authorities may inform its resident or national before transmitting information concerning him, in conformity with Articles 5 and 7 of the Convention.

Република Србија потврђује Конвенцију о узајамној административној помоћи у пореским питањима измењену и допуњену Протоколом о изменама и допунама Конвенције о узајамној административној помоћи у пореским питањима са следећим обавештењима, резервама и декларацијом:

Обавештења

ПРИЛОГ А - Порези на које се примењује Конвенција:

Члан 2. став 1. тачка а) подтачка и.:

- порез на доходак грађана,
- порез на добит правних лица.

ПРИЛОГ Б - Надлежни орган:

Министарство финансија или његов овлашћени представник.

Пореске контроле у иностранству

Република Србија обавештава Депозитара о својој намери да, по правилу, не прихвата захтеве наведене у члану 9. став 1. Конвенције.

Резерве

У складу са чланом 30. став 1. тачка а) Конвенције, Република Србија задржава право да не пружи било који облик помоћи у односу на порезе других страна у било којој од категорија наведених у члану 2. став 1. тачка б) ове конвенције, под условом да није укључила неки домаћи порез у ту категорију према Прилогу А Конвенције;

У складу са чланом 30. став 1. тачка б) Конвенције, Република Србија задржава право да не пружи помоћ у наплати било којег пореског потраживања или у наплати административне новчане казне за све порезе наведене у члану 2. став 1. Конвенције;

У складу са чланом 30. став 1. тачка д) Конвенције, Република Србија задржава право да не пружи помоћ у достављању документације за све порезе наведене у члану 2. став 1. Конвенције;

У складу са чланом 30. став 1. тачка ф) Конвенције, Република Србија задржава право да примени члан 28. став 7. ове конвенције искључиво за административну помоћ која се односи на пореске периоде који почињу 1. јануара или после 1. јануара треће године која претходи години у којој је Конвенција, измењена и допуњена Протоколом из 2010. године ступила на снагу за страну или, ако не постоји порески период, за административну помоћ која се односи на пореске обавезе које настају 1. јануара или после 1. јануара треће године која претходи години у којој је Конвенција, измењена и допуњена Протоколом из 2010. године, ступила на снагу за страну.

Декларација

Република Србија изјављује да, у складу са својим унутрашњим законодавством, њени органи могу да, пре слања обавештења у складу са чл. 5. и 7. Конвенције која се на њега односе, о томе обавесте свог резидента или држављанина.

Члан 4.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.